

1º Congreso Internacional de Ciencias Humanas - Humanidades entre pasado y futuro. Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, Gral. San Martín, 2019.

El origen de las grafías para las consonantes dobles en el alfabeto griego y su recepción en el alfabeto latino.

Zito, Lucía Esmeralda.

Cita:

Zito, Lucía Esmeralda (2019). *El origen de las grafías para las consonantes dobles en el alfabeto griego y su recepción en el alfabeto latino. 1º Congreso Internacional de Ciencias Humanas - Humanidades entre pasado y futuro. Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, Gral. San Martín.*

Dirección estable:

<https://www.aacademica.org/1.congreso.internacional.de.ciencias.humanas/1409>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eRUe/Kpx>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite:
<https://www.aacademica.org>.



UNIVERSIDAD
NACIONAL DE
SAN MARTÍN

1949-2019
70 AÑOS DE
GRATUIDAD
UNIVERSITARIA

ESCUELA
HUMANIDADES
20 AÑOS

LICH

Laboratorio de Investigación
en Ciencias Humanas



PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

El origen de las grafías para las consonantes dobles en el alfabeto griego y su recepción en el alfabeto latino

Lucía Esmeralda Zito
Estudiante - Universidad Nacional de San Martín (UNSAM)
luciaesmeraldazito@gmail.com

Resumen

Esta presentación comunica los avances de mi investigación en curso dentro del grupo coordinado por el Dr. Luis Ángel Castello y el Lic. Ariel Vecchio que trabaja "La consolidación de la gramática como disciplina autónoma en occidente: época clásica y período helenístico". Mi investigación sobre el origen de las grafías para las consonantes dobles en el alfabeto griego y su recepción en el alfabeto latino busca ampliar el conocimiento del alfabeto griego y de algunos aspectos de la lengua, dada su estrecha relación. La investigación se desarrolla a partir de un trazado histórico de la evolución detrás de este alfabeto, desde los primeros sistemas de escritura hasta su antecesor fenicio, seguida de una evaluación de las diferentes explicaciones del origen de las grafías para las consonantes dobles en el alfabeto griego, en relación con la percepción del sonido y de la lengua que tendrían los griegos, que los llevara a utilizar grafías adicionales luego de tomar las letras fenicias, y también con el silabario chipriota, y, por último, una explicación de las ventajas de comparar estas consonantes dobles con la letra x en el alfabeto latino, como punto de reflexión sobre las particularidades de cada lengua en relación con la escritura, incluyendo nuestra lengua castellana.

Palabras clave: alfabeto; lengua griega; sistemas de escritura; gramática; filología; consonantes dobles



PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

Ponencia

Introducción

Esta presentación comunica los avances de mi investigación en curso dentro del grupo que trabaja *La consolidación de la gramática como disciplina autónoma en occidente: época clásica y período helenístico*, coordinado por el Dr. Luis Ángel Castello y el Lic. Ariel Vecchio. Esta investigación en particular, que también se desarrolla en el marco de la cátedra de *Lengua y cultura griegas I* de la UNSAM, busca conocer el origen de las grafías para las consonantes dobles en el alfabeto griego (ζ , ξ y ψ) y su recepción en el alfabeto latino, con el fin de ampliar el conocimiento de este alfabeto y de algunos aspectos de la lengua griega, dada su estrecha relación. Estas grafías podrían llamarse una anomalía en el sistema del alfabeto, como se explicará a continuación, y la investigación de su origen puede brindarnos una perspectiva relevante para comprender las particularidades del alfabeto griego en relación con la lengua.

Con una perspectiva histórica y filológica, consultando bibliografía especializada en la historia de los sistemas de escritura en general y del alfabeto griego en particular, haré un trazado histórico de la evolución detrás de este alfabeto, desde los primeros sistemas de escritura hasta su antecesor fenicio; examinaré las diferentes explicaciones del origen no fenicio de las grafías para las consonantes dobles en el alfabeto griego, relacionadas con una percepción del sonido y de la lengua que tendrían los griegos que los llevara a adoptar o crear grafías adicionales para grupos consonánticos luego de tomar las letras fenicias para los fonemas individuales, y a su vez contemplaremos su posible relación con el silabario chipriota, utilizado para escribir el griego antes de la incorporación de las letras fenicias; y, por último, el proyecto busca comparar estas consonantes dobles con la letra *x* en el alfabeto latino, la única grafía para una consonante doble que incorporó la lengua latina en la escritura.

Introducción: Sistemas de escritura

El estudio del alfabeto griego nos abre una puerta al modo de expresión y al pensamiento de los griegos. Para comprender la particularidad de este alfabeto y de las consonantes dobles es necesaria una breve introducción a los sistemas de escritura, pensando la escritura como un modo de comunicar un mensaje significativo y que, a diferencia del habla o de los gestos, tiene permanencia (Moorhouse, 1961, p. 15).

Los sistemas de escritura buscan representar un mensaje por escrito y sus diferentes modos de llevar a cabo esta tarea permiten clasificarlos en sistemas *logográficos* y *fonográficos*.¹ Los logográficos representan con cada signo un concepto o una idea del mensaje de manera directa y sin remitir al sonido para su desciframiento, por lo que no se habla estrictamente de la escritura de una lengua porque no hay lazos estrictos entre las palabras de una lengua particular y los signos (Moorhouse, p. 32). Por otro lado, los sistemas fonográficos no representan gráficamente la idea del mensaje, sino solamente los sonidos de las palabras, y por ello están necesariamente ligados a

¹ Véase también la distinción de Blake (1940) entre escritura ideográfica y complejos de sonidos (que incluyen la escritura silábica y la consonántica).



PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

una lengua en particular. El sonido que reconstruye el lector es lo que, en segunda instancia, remite a la idea del mensaje.

Entre los sistemas fonográficos encontramos tres clases: *consonánticos*, *silábicos* y *alfabéticos*. Los consonánticos representan gráficamente las consonantes de las palabras; los silábicos utilizan un símbolo para cada sílaba, el elemento más pequeño pronunciable de todas las palabras, que puede ser por ejemplo la sílaba abierta: consonante más vocal o vocal sola (Moorhouse, p. 36); los sistemas alfabéticos, y el alfabeto griego en particular por ser considerado el primero de estos, se distinguen de estos otros sistemas porque aíslan la consonante de la vocal y utilizan un signo diferente para cada fonema individual, ya sea vocálico o consonántico, siendo así el sistema que reproduce más exactamente los sonidos de la lengua (Sampson, 1985, p. 149).

El caso de las consonantes dobles

Sabiendo esto, resulta llamativo que el alfabeto griego tenga tres grafías para las llamadas "consonantes dobles": ζ para /ds/, ξ para /ks/ y ψ para /ps/. Estas representan grupos consonánticos de fonemas que individualmente cuentan con grafías propias (δ para /d/, κ para /k/, π para /p/, σ o ς para /s/). Nos preguntamos: ¿por qué el alfabeto griego incluye grafías adicionales para grupos consonánticos cuyas partes ya tienen una representación individual, yendo en contra del sistema de un signo para cada fonema? ¿Cuál es el origen de estas grafías, si no provienen directamente de las letras fenicias? ¿Y por qué el alfabeto latino, basado en el griego, adopta una grafía para /ks/, la x, y no incluye, por ejemplo, una grafía para /ps/, si ambas combinaciones son frecuentes en la lengua latina?

Antecedentes y resultados

El alfabeto griego en general y sus consonantes dobles en particular han sido tema de estudio de numerosos autores. Podemos mencionar en primer lugar que los griegos adoptaron las letras de un sistema de escritura consonántica semítica, las letras fenicias (Woodard, 1997, pp. 133-134), y les asignaron valores apropiados a su lengua, representando los fonemas vocálicos en igualdad con los consonánticos (Sampson, pp. 143-171). También es relevante el trabajo de A. Kirchhoff, que dividió el mapa de la Antigua Grecia en diferentes regiones, coloreadas según la variante del alfabeto usada en cada zona (rojo, verde, azul claro y azul oscuro). Una de las diferencias más notorias entre estos alfabetos es la presencia o carencia de grafías para las consonantes dobles en cada uno y el valor fonético asignado a ellas, dado que la correspondencia símbolo-sonido no era la misma en cada variante. En algunas, las consonantes dobles y otras consonantes, como las aspiradas, se representaban con símbolos adicionales, y en otras variantes se combinaban las grafías ya existentes para cada fonema sin utilizar las grafías no fenicias (Kirchhoff, 1877, p. 168). Luego de esta diversificación temprana, las diferentes variantes fueron reemplazadas por a versión jónica, aceptada como estándar en Grecia aproximadamente en el 350 a.C. y que hoy conocemos como el alfabeto griego clásico (Castello, 2010, p. 206).



PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

Frente al interrogante por la creación de estos grafemas para las consonantes dobles, Sampson postuló la hipótesis fonológica de que necesitaran grafías diferentes para los grupos /ks/ y /ps/ porque son las únicas combinaciones consonánticas que pueden darse al final de una palabra en griego, por lo que los sonidos correspondientes habrían sido percibidos como unidad, aglutinados de tal manera que merecerían un grafema propio (Sampson, p. 149). Por otro lado, existe otra explicación que propone que la anomalía de estas grafías podría ser un vestigio del silabario chipriota, utilizado en el territorio griego antes de que se introdujera y adaptara el alfabeto fenicio, precisamente porque los escribas que habrían adaptado las letras fenicias al alfabeto griego habrían escrito hasta el momento con el silabario chipriota, que incluía por ejemplo un símbolo para el conjunto /ks/, que habría sido llevado a la escritura alfabética desde allí (Woodard, p. 156).

Pero dado que el alfabeto se expandió con variantes en cada región geográfica antes de la adopción generalizada de la versión jonia, y las variantes diferían justamente por sus diferentes representaciones de las consonantes dobles, ya con símbolos adicionales, ya combinando las grafías individuales de cada fonema, se podría decir que se trata más bien de la evolución de este alfabeto, una adición posterior originada por la percepción que tenían los griegos de estos grupos consonánticos, y no un remanente del silabario. Si bien Woodard explica por qué un sistema alfabético tendría elementos que rompen con la regla del sistema y además por qué usaría grafías no fenicias, creemos que esto puede explicar parte de la cuestión, pero no su totalidad, porque si bien el alfabeto llegó desde el lugar de su creación hasta las diferentes regiones griegas, no hubo unidad en la representación de estos grupos consonánticos hasta que la versión jonia se tomó como la versión estándar.

Queda por investigar la adopción de la letra x en el alfabeto latino, como punto de clarificación de las necesidades específicas de cada lengua para la representación de sus sonidos en base a las particularidades del idioma y la percepción de sus usuarios, teniendo en cuenta que el alfabeto latino tomó las letras griegas para la escritura. Esto también nos abre una instancia de reflexión muy cercana a nuestra propia lengua, dado que para nuestro castellano seguimos teniendo un sistema alfabético que incluye una grafía para un grupo consonántico.

Bibliografía

Blake, F.R. (1940). The Development of Symbols for the Vowels in the Alphabets Derived from the Phoenician. *Journal of the American Oriental Society* Vol. 60, (3), pp. 391-413. Recuperado de <https://www.jstor.org/stable/594425>

Castello, L.Á. (2010). La tensión entre oralidad y escritura en Grecia y el testimonio de Alcídamente de Elea (Tesis doctoral). Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires. Recuperado de <http://publicaciones.filo.uba.ar/la-tensi%C3%B3n-entre-oralidad-y-escritura-en-grecia-y-el-testimonio-de-alcidamante-de-elea>



UNIVERSIDAD
NACIONAL DE
SAN MARTÍN

1949-2019
70 AÑOS DE
GRATUIDAD
UNIVERSITARIA

ESCUELA
HUMANIDADES
20 AÑOS

LICH

Laboratorio de Investigación
en Ciencias Humanas



PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

- Kirchhoff, A. (1877). Studien zur Geschichte des griechischen Alphabets. Berlin: Ferd. Dümmler's Verlags-Buchhandlung
- Moorhouse, A.C. (1965). Historia del alfabeto. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica
- Sampson, G. (1958). Sistemas de escritura: Análisis lingüístico. Barcelona: Gedisa
- Woodard, R.D. (1997). Greek Writing from Knossos to Homer. New York: Oxford University Press